

Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Padła zaś od razu przy stopach jego i wydała ostatnie tchnienie wszedłszy zaś młodzieńcy znaleźli ją martwą i wyniosłszy pogrzebali przy mężu jej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I natychmiast upadła u jego nóg, i oddała ostatnie tchnienie. A gdy weszli młodsi, znaleźli ją martwą, wynieśli (ją zatem) i pogrzebali obok jej męża.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Padła zaś natychmiast do nóg jego i wyzionęła ducha. Wszedłszy zaś młodzieńcy, znaleźli ją martwą i wyniosłszy pogrzebali przy mężu jej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Padła zaś od razu przy stopach jego i wydała ostatnie tchnienie wszedłszy zaś młodzieńcy znaleźli ją martwą i wyniosłszy pogrzebali przy mężu jej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na te słowa Safira natychmiast padła martwa u nóg Piotra. Gdy weszli młodsi i stwierdzili, że już nie żyje, wynieśli ją i pochowali obok męża.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I natychmiast padła nieżywa u jego stóp. A gdy młodzieńcy weszli, znaleźli ją martwą. Wynieśli ją więc i pogrzebali obok męża.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I padła zaraz przed nogami jego nieżywa. A wszedłszy młodzieńcy, znaleźli ją umarłą, a wyniosłszy pogrzebli ją podle męża jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Natychmiast padła u nóg jego i skoła. A wszedłszy młodzieńcy, znaleźli ją umarłą i wynieśli, i pogrzebli podle męża jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ona upadła natychmiast u jego stóp i skoła. Gdy młodzieńcy weszli, znaleźli ją martwą. Wynieśli ją więc i pochowali obok męża.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I upadła zaraz u nóg jego, i wyzionęła ducha. A gdy młodzieńcy weszli, znaleźli ją martwą, wynieśli i pogrzebali obok jej męża.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I upadła natychmiast u jego stóp, i skoła. Gdy młodzieńcy weszli, znaleźli ją martwą. Wynieśli ją więc i pogrzebali obok męża.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I natychmiast upadła przed nimi i skoła. Gdy weszli młodzieńcy, znaleźli ją martwą. Wynieśli ją więc i pochowali obok męża.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I zaraz upadła przy jego stopach i wyzionęła ducha. A kiedy weszli owi młodzieńcy, znaleźli ją martwą. Wynieśli ją zatem i pogrzebali przy jej mężu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W tej samej chwili padła martwa u jego nóg. Gdy młodsi weszli, zobaczyli, że już nie żyje, wynieśli ją więc i pochowali obok męża.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Upadła nagle u jego stóp i skoła, a gdy weszli młodzieńcy, znaleźli ją martwą, wynieśli

			i pochowali obok jej męża.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Упала вона тут же біля його ніг - віддала духа. Зайшовши, юнаки виявили її мертвою, винесли й поховали біля її чоловіка.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc natychmiast padła nieżywa przed jego nogami. A młodzieńcy weszli oraz znaleźli ją martwą; zatem wynieśli i pogrzebali przy jej mężu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W jednej chwili upadła u jego stóp i umarła. Weszli młodzi ludzie, znaleźli ją tam nieżywą, wynieśli i pogrzebali obok męża.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	natychmiast upadła u jego stóp i skonała. Gdy młodzieńcy weszli, znaleźli ją martwą i wyniósłszy, pogrzebali ją obok męża.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Safira natychmiast padła martwa u stóp Piotra. Wtedy weszli młodzieńcy i widząc, że umarła, wynieśli ją i pochowali obok męża.